

中文公認文本
Chinese Textus Receptus

書集

BIBLE

第三冊

Volume Three

舊遺囑三

Old Testament III

雙語版

Bilingual Version

(繁體中文 / 英語)

(Traditional Chinese / English)

CTR Bible / KJV Bible

中文公認文本書集 / 詹姆斯王版書集

公認文本

Textus Receptus

書集

BIBLE

第三冊

Volume Three

舊遺囑三

Old Testament III

雙語版

Bilingual Version

(繁體中文 / 英語)

(Traditional Chinese / English)

CTR Bible / KJV Bible

中文公認文本書集 / 詹姆斯王版書集

【公認文本書集】 繁體中文/英文 KJV 雙語版
Chinese Textus Receptus Bible / KJV Bible
New / Old Testaments
(Traditional Chinese/English Bilingual version)

主編/ **Editor** : 艾文 / Ivan Huang

版式設計/ **Typesetting** : 艾文 / Ivan Huang

封面設計/ **Cover design** : 艾文 / Ivan Huang

網址/ **Website** : www.ctrbible.com

電話/ **Mobile phone#** : +86-13530595315

電郵/ **Email** : info@ctrbible.com

發行地/ **Place of publication** : 中國香港 / Hong Kong, China

版次/ **Edition** : 2024 年 1 月第一版 / First edition in January 2024

規格/ **Specification** : 大 32 開 (148mm x 210 mm)

ISBN: 978-988-70412-9-0



目 錄

Table of Contents

舊遺囑三

Old Testament III

編年史二 (史二) 36 章 II CHRONICLES (2CH)	1
埃茲拉 (拉) 10 章 EZRA (EZR)	115
尼希米亞 (尼) 13 章 NEHEMIAH (NEH)	149
以斯帖 (斯) 10 章 ESTHER (EST)	200
約伯 (伯) 42 章 JOB (JOB)	224
詩篇 (詩) 150 章 PSALMS (PSA)	313
諺語 (諺) 31 章 PROVERBS (PRO)	528
傳講者 (傳) 12 章 ECCLESIASTES (ECC)	606
所羅門之歌 (歌) 8 章 SONG OF SOLOMON (SNG) ...	631

II CHRONICLES

1

¹ And Solomon the son of David was strengthened in his kingdom, and the LORD his God was with him, and magnified him exceedingly.

² Then Solomon spake unto all Israel, to the captains of thousands and of hundreds, and to the judges, and to every governor in all Israel, the chief of the fathers.

³ So Solomon, and all the congregation with him, went to the high place that was at Gibeon; for there was the tabernacle of the congregation of God, which Moses the servant of the LORD had made in the wilderness.

⁴ But the ark of God had David brought up from Kirjathjearim to the place which David had prepared for it: for he had pitched a tent for it at Jerusalem.

⁵ Moreover the brasen altar, that Bezaleel the son of Uri, the son of Hur, had made, he put before the tabernacle of the LORD: and Solomon and the congregation sought unto it.

⁶ And Solomon went up thither to the brasen altar before the LORD, which was at the tabernacle of the congregation, and offered a thousand burnt offerings upon it.

編年史二

1

¹ 大衛的兒子所羅門在他的王國裡被加強，主他的神與他在一起，並極度凸顯了他。

² 於是所羅門對全以色列，對眾千夫長，對眾百夫長，對眾審判官，對全以色列裡的每個執政官，父輩首領講話。

³ 所羅門和與他一起的所有集合去到基遍的高處；因那裡有主的僕人摩西在荒野裡造的，神的集合的帳幕。

⁴ 但大衛已經把神的軀皿從克雅斯耶瑞帶到了他準備好的地方；因他曾在耶路撒冷為它支搭了一個帳篷。

⁵ 此外，貝紮利爾把他造的銅壇放在主的帳幕前面，貝紮利爾是烏瑞的兒子，戶耳的兒子；所羅門和集合就去向它詢問。

⁶ 然後所羅門上到在主前面的集合帳幕的銅壇那裡，並祭祀了一千個焚燒祭在它上面。

⁷ In that night did God appear unto Solomon, and said unto him, Ask what I shall give thee.

⁸ And Solomon said unto God, Thou hast shewed great mercy unto David my father, and hast made me to reign in his stead.

⁹ Now, O LORD God, let thy promise unto David my father be established: for thou hast made me king over a people like the dust of the earth in multitude.

¹⁰ Give me now wisdom and knowledge, that I may go out and come in before this people: for who can judge this thy people, that is so great?

¹¹ And God said to Solomon, Because this was in thine heart, and thou hast not asked riches, wealth, or honour, nor the life of thine enemies, neither yet hast asked long life; but hast asked wisdom and knowledge for thyself, that thou mayest judge my people, over whom I have made thee king:

¹² Wisdom and knowledge is granted unto thee; and I will give thee riches, and wealth, and honour, such as none of the kings have had that have been before thee, neither shall there any after thee have the like.

¹³ Then Solomon came from his journey to the high place that was at Gibeon to Jerusalem, from before the tabernacle of the congregation, and reigned over Israel.

¹⁴ And Solomon gathered chariots and horsemen: and he had a thousand and four hundred chariots, and twelve thousand horsemen, which he

⁷ 那天夜裡，神向所羅門顯現，對他說，想要我給你什麼，你就要吧。

⁸ 然後所羅門對神說，你曾向我父親大衛顯示了極大的憐憫，又使我接替他統治。

⁹ 主神啊，現在讓你向我父親大衛承諾的被建立；因你使我作王管理像這地上的塵土一樣多的人民。

¹⁰ 現在給我智慧和知識吧，使我可以在這人民面前出入；誰能審判你如此偉大的人民？

¹¹ 神對所羅門說，因為這個是在你心裡的，你沒有要財物，財富，或尊榮，也沒有要你眾敵人的命，又沒有要長壽；卻為你自己要智慧和知識，使你可以審判我的人民，就是我立你作王管理的人民；

¹² 智慧和知識已被授予你了；我還會給你財物，財富，和尊榮，是在你之前的列王都沒有過的，在你以後也不會有像這樣的。

¹³ 於是，所羅門從基遍的高處，集合的帳幕前面，起程回到耶路撒冷，統治以色列。

¹⁴ 所羅門聚集戰車和騎兵；他有一千四百輛戰車，一萬二千個騎

placed in the chariot cities, and with the king at Jerusalem.

¹⁵ And the king made silver and gold at Jerusalem as plenteous as stones, and cedar trees made he as the sycamore trees that are in the vale for abundance.

¹⁶ And Solomon had horses brought out of Egypt, and linen yarn: the king's merchants received the linen yarn at a price.

¹⁷ And they fetched up, and brought forth out of Egypt a chariot for six hundred shekels of silver, and an horse for an hundred and fifty: and so brought they out horses for all the kings of the Hittites, and for the kings of Syria, by their means.

2

¹ And Solomon determined to build an house for the name of the LORD, and an house for his kingdom.

² And Solomon told out threescore and ten thousand men to bear burdens, and fourscore thousand to hew in the mountain, and three thousand and six hundred to oversee them.

³ And Solomon sent to Hiram the king of Tyre, saying, As thou didst deal with David my father, and didst send him cedars to build him an house to dwell therein, even so deal with me.

⁴ Behold, I build an house to the name of the LORD my God, to dedicate it to him, and to burn before him sweet incense, and for the continual shewbread,

兵，安放在屯戰車的眾城市裡和在耶路撒冷的王那裡。

¹⁵ 王在耶路撒冷的銀子和金子多如石頭，雪松樹如山谷裡的西克莫樹一樣豐富。

¹⁶ 所羅門的馬是從埃及帶來的，還有麻紗；麻紗是王的商人們按定價買來的。

¹⁷ 他們從埃及帶來的車，每一輛戰車六百謝克爾銀子，每匹馬一百五十謝克爾；希斯人所有的王，還有敘利亞的眾王也是按這方式帶出馬匹來。

2

¹ 所羅門決定為主的名建造一個家，又為他的王國建造一個家。

² 然後所羅門就選了七萬人挑擔，八萬在山裡砍伐，三千六百去監督他們。

³ 所羅門派人去見太耳王戶冉，說，就像你待我父親大衛那樣，送雪松給他，為他建造一個家住在其中，也這樣待我吧。

⁴ 看啊，我要為主我的神的名建造一個家，來奉獻給他，為要在他面前燒美香，並持續擺陳設餅，又在早晨和傍晚，在眾安息日，在眾新月，在主我們神定的

and for the burnt offerings morning and evening, on the sabbaths, and on the new moons, and on the solemn feasts of the LORD our God. This is an ordinance for ever to Israel.

⁵ And the house which I build is great: for great is our God above all gods.

⁶ But who is able to build him an house, seeing the heaven and heaven of heavens cannot contain him? who am I then, that I should build him an house, save only to burn sacrifice before him?

⁷ Send me now therefore a man cunning to work in gold, and in silver, and in brass, and in iron, and in purple, and crimson, and blue, and that can skill to grave with the cunning men that are with me in Judah and in Jerusalem, whom David my father did provide.

⁸ Send me also cedar trees, fir trees, and algum trees, out of Lebanon: for I know that thy servants can skill to cut timber in Lebanon; and, behold, my servants shall be with thy servants,

⁹ Even to prepare me timber in abundance: for the house which I am about to build shall be wonderful great.

¹⁰ And, behold, I will give to thy servants, the hewers that cut timber, twenty thousand measures of beaten wheat, and twenty thousand measures of barley, and twenty thousand baths of wine, and twenty thousand baths of oil.

¹¹ Then Hiram the king of Tyre answered in writing, which he

眾嚴肅節獻焚燒祭。這是給以色列的一個永遠的條例。

⁵ 我要建造的這家很大；因為我們的神至大，超過所有的神。

⁶ 但誰能為他建造一個家？天和眾天的天也容納不下他，那麼我是誰，能為他建造一個家？只不過在他面前燒犧牲物而已。

⁷ 因此，現在派一個靈巧的人來給我，就是善於以金，以銀，以銅，以鐵，以紫色，以赤紅色和藍色來工作，又精通雕刻工作的，與我父親大衛在猶大和耶路撒冷裡準備的靈巧的人們一起工作。

⁸ 也從黎巴嫩送些雪松樹，杉樹，檀香樹到我這裡來；因我知道你的僕人們善於在黎巴嫩砍伐木材；看啊，我的僕人們也會與你的僕人們在一起。

⁹ 這樣，可以為我準備充足的木材；因我要建造的這家是奇妙偉大的。

¹⁰ 看啊，我會給你的僕人們，這些砍木材的伐木工，打好的小麥二萬科耳，二萬科耳大麥，二萬罷特酒，二萬罷特油。

¹¹ 於是太耳王戶冉把回答寫成文字，他發給所羅門說，因為主

sent to Solomon, Because the LORD hath loved his people, he hath made thee king over them.

¹² Hiram said moreover, Blessed be the LORD God of Israel, that made heaven and earth, who hath given to David the king a wise son, endued with prudence and understanding, that might build an house for the LORD, and an house for his kingdom.

¹³ And now I have sent a cunning man, endued with understanding, of Hiram my father's,

¹⁴ The son of a woman of the daughters of Dan, and his father was a man of Tyre, skilful to work in gold, and in silver, in brass, in iron, in stone, and in timber, in purple, in blue, and in fine linen, and in crimson; also to grave any manner of graving, and to find out every device which shall be put to him, with thy cunning men, and with the cunning men of my lord David thy father.

¹⁵ Now therefore the wheat, and the barley, the oil, and the wine, which my lord hath spoken of, let him send unto his servants:

¹⁶ And we will cut wood out of Lebanon, as much as thou shalt need: and we will bring it to thee in floats by sea to Joppa; and thou shalt carry it up to Jerusalem.

¹⁷ And Solomon numbered all the strangers that were in the land of Israel, after the numbering wherewith David his father had numbered them; and they were found an hundred and fifty thousand and three thousand and six hundred.

愛他的人民，他立你作王管理他們；

¹² 此外戶再說，主以色列的神是蒙福的，就是那造天地的，他給了大衛王一個有智慧的兒子，並賦予他精明和悟性，可以為主建造一個家，並為他的王國建造一個家。

¹³ 我現在已經派了一個有悟性的靈巧的人去，他是從我父親戶再出來的，

¹⁴ 他是但的女兒們中的一個女人的兒子，他父親是一個太耳人，他善於以金，以銀，以銅，以鐵，以石，以木，以紫色，以藍色，以細麻，以赤紅色來工作；並精通任何雕刻工作，還能弄清楚交給他的任何裝置，可以與你的那些靈巧的人和你的父親我主大衛的靈巧的人一起工作。

¹⁵ 因此現在，我主講的小麥，大麥，油，酒，就讓他送來給他的僕人們吧；

¹⁶ 我們會照你需要的，從黎巴嫩砍木頭；然後我們會紮成筏子，在海上漂浮到雅法；你就從那裡運到耶路撒冷。

¹⁷ 然後所羅門照著他父親大衛數算的數目，又數算了所有在以